



Гавриил Викторин

РАЗНОЛИКОСТЬ

МОНОЛИТОВ:

песни, перепевы

Поэты 21 века

Гавриил Викторин
Разноликость монолитов
Серия «Поэты 21 века»

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=55308899

Разноликость монолитов:

ISBN 978-5-907254-67-1

Аннотация

На примере собственных песен в русской и украинской версиях, а также перепевов популярных в России и Украине песен автор демонстрирует духовно-идейное единство русской и украинской культур, их тяготение к взаимоуважению, взаимообмену и сотрудничеству.

Книга рассчитана на широкую читательскую аудиторию, может служить пособием для певцов, музыкантов, организаторов шоу.

Содержание

Приветственное слово	5
Разноликость монолитов: песни, перепевы	8
Перепевы украинской поэзии	8
Перепев вступительных строк поэмы Тараса Шевченко «Причинна»	8
Перепев стихотворения Леси Украинки «Давня весна»	9
Перепев стихотворения Константины Малицкой «Чом, чом, земле моя»	10
Конец ознакомительного фрагмента.	12

Гавриил Викторин

Разноликость монолитов

*Границы моего языка
означают границы моего мира.
Л. Витгенштейн*

© Гавриил Викторин, 2020

© Общенациональная ассоциация молодых музыкантов,
поэтов и прозаиков, 2020

Приветственное слово

Здравствуйте, уважаемый читатель! Так уж устроен наш мир, что одним людям дано чуть больше творческих способностей, иным – чуть меньше. Причём одни проявляют более сильную склонность к изобразительному искусству, другие – к музыкальному творчеству, третьи – к красной словесности. По моему твёрдому убеждению, в любом из указанных и не указанных здесь случаев суть творческого процесса одинакова, как и в корне схож его ход. Тут уж сам собой возникает вопрос: а как же дело обстоит с целыми народами, нациями, этносами? Ответ на него заключается в публикации этой книги.

Ведь закономерности следует искать гораздо глубже, где и взаимосвязи намного тоньше, и при этом открывается масса неведомых доселе начертаний, граней, форм, оттенков, вибраций, сюжетов... Каждая культурная традиция обладает собственными инструментами и средствами, истонное назначение которых – помочь каждому отдельному человеку в поиске правильных решений на жизненно важные вопросы. Исходя из собственного жизненного опыта, а также скрупулёзного историографического анализа, я пришёл к тому выводу, что огромное множество полезных подсказок украинская культурная среда может найти в русской культурной традиции; с другой стороны, россиянам порой очень недо-

стаёт неких элементов, которые плотно сконцентрированы в украинской культурной традиции.

Здесь напрашивается множество жизненных аналогий для сравнения. Остановлюсь на одной из них, напрямую касающейся врачебной практики. Вот разве ж можно ныне представить себе такое положение дел, что в медицинской среде вдруг произошёл радикальный раскол: одни доктора признают единственно действенным сугубо медикаментозное лечение, другие же превозносят хирургическое вмешательство безо всяких там лекарств? Но, безусловно, наиболее чётко можно проследить единство в разноликости при сравнении элементов архитектуры и быта. Присущие русской деревне резные украшения палисада, крыльца, оконных наличников и т. д. чётко ассоциируются с изморозью, инеем, снежинками, т. е. с основными атрибутами зимы. Натомест разноцветно разукрашенные, изображающие яркие цветы и зеленолистные деревья с поющими птицами рисунки на ставнях, стенах, печах, домашней утвари украинских хат, – это, соответственно, отображение гораздо более тёплых времён года. Аналогичная закономерность прослеживается также при детальном рассмотрении народных костюмов, изделий художественно-прикладного промысла, признанных шедевров аутентичного литературного, танцевального и песенно-музыкального наследия.

А ведь по большому счёту не быть зиме без лета, без осени – весне. Возможно, – и лично для меня такое положение дел

было бы вполне понятным, – что в представленном видении ситуации я ни на малую толику не являюсь оригинальным. Лично я, впрочем, был бы даже весьма и весьма утешен таким веским открытием. О результате же внедрения своего мнения в поэтическую практику любезно предоставляю судить уж вам, уважаемый читатель!

Неизменно ваш доброжелатель

Гавриил Викторин.

Разноликость монолитов: песни, перепевы

Перепевы украинской поэзии на русский язык

Перепев вступительных строк поэмы Тараса Шевченко «Причинна»

О камни бьётся Днепр огромный,
А ветер носится, вопя,
Уча поклонам верб ряд стройных
И к небу волны вознося.

Порой узорно появлялась
Меж туч упитанных луна,
Как будто лодка оказалась
На волю вихрей отдана.

Не слышен говор человека,
И петухам ведь рано петь;
Сычам пугать вольна потеха,

А кроне ясеня – скрипеть.

Перепев стихотворения Леси Украинки «Давня весна»

Была весна мила и искромётна,
Играла солнцем и ткала цветы,
Быстрее летала от любого ветра
Да трели рассыпала с высоты.

Воспряло всё и вмиг заговорило:
Здесь леса шум, там эхо от него —
Жужжало, хохотало, пело, жило!
А мне болезнью жилы все свело.

Обидно было мне. Я размышляла:
«Всем дарит силу прелестей весна,
А вот один подарок затеряла.
Совсем забыла, видно, про меня!»

Нет, не забыла! Стало мне заметно:
В окно влетели стаей лепестки;
Сорвал их ветер с яблонево́й ветки
И мне на радость па-де-де учил.

Потом летал вокруг и пел о Воле

Поэзии в Небесной Пустоте,
А птицы тоже ближе много боле
Ко мне слетались петь о Красоте.

Могла ли пренебречь я тем подарком
Весны спокойно-пылкой, словно жар,
Земной и неземной, простой и яркой?
Что превзойти способно этот Дар?..

Перепев стихотворения Константины Малицкой «Чом, чом, земле моя»

Отчего, земле моя,
Ты столь душе мила,
тобой мечта полна?
Отчего, земля моя,
Очаровательна
Ты для меня?

Чем, чем, чем манят меня
Те птицы в небесах,
Цветы в лугах, лесах?
Чем, чем, чем меня манят
Воды озёр и рек
Тех зеркала?

Тем, тем, тем, забыть не смей:

Тебе впервые здесь

Явился свет с небес.

Тем, тем, тем, ребёнок мой:

Всё – с лесом и рекой —

Простор родной!

Здесь, здесь, здесь твоя семья

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.